

GERMANY

September 25th, 1993

DONAU-KURIER - Regional Daily

„Genuß ist keine Schande“

Wissenschaftler plädieren für Lebensfreude

Brüssel (Reuters). „Puritanische Gesundheitsapostel“ beeinträchtigen nach Darstellung einer Wissenschaftlergruppe die Lebensfreude und den Lebensgenuß vieler Menschen. Ein Sprecher der Akademikervereinigung Arise erklärte am Freitag in Brüssel, Kaffee, Tee, Alkohol, Zigaretten und Schokolade stünden an der Spitze der Produkte, die zur Stressbekämpfung eingesetzt würden. Es gebe aber puritanische Bewegungen gegen diese Produkte. Durch „politisch motivierte“ Kampagnen werde die Öffentlichkeit über die Wirkung von Alkohol und Nikotin

getäuscht. „Den Menschen sollte erlaubt sein, ein an maßvollem Luststreben orientiertes Leben zu führen“, sagte der Sprecher.

Nach einer von Arise im Auftrag gegebenen Umfrage trinken 74 Prozent der Europäer Kaffee, 59 Prozent trinken Alkohol, 33 Prozent rauchen, 54 Prozent trinken Tee und 56 Prozent essen Schokolade. Damit spielten alle fünf Genußkategorien eine große Rolle im Leben der Menschen, folgert die Wissenschaftlervereinigung.

Die Umfrage war in fünf europäischen Ländern vorgenommen worden.

GERMANY

September 25th, 1993

DONAU-KURIER - Regional Daily

Translation

Enjoyment is no Shame

SCIENTISTS ADVOCATE ZEST FOR LIVING

Brussels (Reuters). "Puritanical health fanatics" are spoiling the zest for living and enjoyment of life of many people, according to an account given by a group of scientists. A spokesman for Arise, a learned association, stated on Friday in Brussels that coffee, tea, alcohol, cigarettes and chocolate topped the list of products used for combating stress. However there were puritanical movements against these products. The public was being misled by "politically motivated" campaigns in regard to the effects of alcohol and nicotine. "People should be allowed a moderate amount of pleasure in life", the spokesman said.

According to a poll carried out for Arise, 74 percent of Europeans drink coffee, 59 percent take alcohol, 33 percent smoke, 54 percent drink tea, and 58 percent eat chocolate. All of these five products therefore play a major role in people's lives, the learned association concludes.

The poll was taken in five European countries.

2048393637